

《波斯经典文库（全18册）》

图书基本信息

书名：《波斯经典文库（全18册）》

13位ISBN编号：9787540423469

10位ISBN编号：7540423463

出版时间：2000-6

出版社：湖南文艺出版社

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《波斯经典文库（全18册）》

内容概要

该丛书所收作品均为古波斯文学大量的经典作品，译者队伍集中了中国目前最优秀的波斯语和波斯文学研究人才，其欣赏价值与收藏价值自不待言！

丛书顾问：季羨林 赛义德·贾法尔·夏西也 《波斯经典文库》全十八册，不单册出售：

《果园》（共一卷）

《蔷薇园》（共一卷）

《鲁拜》（共一卷）

《鲁达基诗集》（共一卷）

《列王记全集》（共六卷）

《玛斯纳维全集》（共六卷）

《哈菲兹抒情诗全集》（共二卷）

《波斯经典文库（全18册）》

精彩短评

- 1、 http://www.360doc.com/content/080219/19/45961_1054831.html
- 2、 这套书现在在哪里可以买到啊
- 3、lz，连朱湘的译本，没一个是《波斯经典文库》里收录的啊.....
- 4、 (这三个译本都是从菲茨杰拉德的英译本转译过来的)

最早读过的译本是MIT物理教授黄克孙大师23岁所作的七绝体译本。黄教授才气纵横，文华盖世，所译鲁拜集的二度创作功力非凡，形(格律)神(意蕴)兼备且妙语佳句琳琅满目，不可胜数，名震寰宇，备受钱钟书先生推崇。有趣的是，鲁拜集的作者莪默也是为杰出的数学家兼天文学家。

郭沫若的译本有些半文不白，格律不规整，诗风绝类其早期诗作女神，热情洋溢，音律铿锵，可读性很强，不愧是部出色的译作。

黄杲炘先生是公认的英诗翻译大家，他翻译的鲁拜集(有名柔巴依集)用的是规整的仿五音步抑扬格，格律非常严谨，译文优美动人，婉转和谐，激情内蕴，亦属形神兼备的杰出译作。另外，书中还附有多幅美妙的插图，收藏价值很高。

个人以为，黄克孙的七绝体译本必定流芳百世，黄杲炘的译本还可更上一层楼，至于郭沫若译本，作为鲁拜集的早期最成功的汉译，亦应有他独特的历史地位。

- 5、 玛斯纳维, 列王纪和果园没有读完
- 6、 列王纪(未看, 对叙事诗无力)
- 7、 看了鲁拜集一册。这些短诗看多了都差不多，生命短暂，不如多亲近美人好酒。有点各种方式来回组合那么几个意象的感觉，多了以后有些组合还挺酷的。
- 8、 1.多谢楼上惠赐的朱湘先生鲁拜集古体译文 链接，并对朱先生的国学及古诗修养深表景仰，由于我只走马观花的浏览一遍，所以不能做多少评价。
2.作为译文，我觉得鲁拜集已完全“侵入”古汉语及朱先生的“语言之家”，译文里中国典故随处可见，比如灞桥、屈原、望帝等等....

...

- 3.愚以为，作为诗，朱译是很成功的，但是作为译文，无疑是失败的。

精彩书评

1、(这三个译本都是从菲茨杰拉德的英译本转译过来的)最早读过的译本是MIT物理教授黄克孙大师23岁所作的七绝体译本。黄教授才气纵横，文华盖世，所译鲁拜集的二度创作功力非凡，形(格律)神(意蕴)兼备且妙语佳句琳琅满目，不可胜数，名震寰宇，备受钱钟书先生推崇。有趣的是，鲁拜集的作者莪默也是为杰出的数学家兼天文学家。郭沫若的译本有些半文不白，格律不规整，诗风绝类其早期诗作女神，热情洋溢，音律铿锵，可读性很强，不愧是部出色的译作。黄杲炘先生是公认的英诗翻译大家，他翻译的鲁拜集(有名柔巴依集)用的是规整的仿五音步抑扬格，格律非常严谨，译文优美动人，婉转和谐，激情内蕴，亦属形神皆备的杰出译作。另外，书中还附有多幅美妙的插图，收藏价值很高。个人以为，黄克孙的七绝体译本必定流芳百世，黄杲炘的译本还可更上一层楼，至于郭沫若译本，作为鲁拜集的早期最成功的汉译，亦应有他独特的历史地位。

章节试读

1、《波斯经典文库（全18册）》的笔记-第824页

译《只有瓶中蜜语让我心跳》引用此节。苏菲派遭其他穆斯林仇视的原因之一是，爱喝酒，而且视酒为通往爱的捷径。

《波斯经典文库（全18册）》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com